
N SERIES

THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —

Français

Créé par
Mike Flanagan

Basé sur le roman de
Henry James

EPISODE 1.06

"The Jolly Corner"

Dans le déni et impliqué dans son travail, Henry Wingrave doit compter avec lui-même. Dani tend la main à Jamie tandis que Flora se perd dans le passé.

Écrit par:
Rebecca Klingel

Réalisé par:
Ben Howling | Yolanda Ramke

Date de la première:
09.10.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Rebecca Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Alex Essoe	...	Charlotte Wingrave
Matthew Holness	...	Dominic Wingrave
Liza Cosier	...	Receptionist
Calix Fraser	...	Doll Face Ghost

1

00:00:07,166 --> 00:00:09,166
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:29,541 --> 00:01:30,541
Voici le courrier.

3

00:01:31,833 --> 00:01:33,208
- Merci.
- De rien.

4

00:01:47,166 --> 00:01:49,375
ME DOMINIC WINGRAVE

5

00:01:59,125 --> 00:02:02,000
Lord Wingrave préférait
les limites de son bureau

6

00:02:02,083 --> 00:02:04,208
au confort de son appartement londonien.

7

00:02:06,166 --> 00:02:09,625
Il s'enfermait dans son travail
jour et nuit,

8

00:02:10,291 --> 00:02:11,833
dans ses habitudes nocturnes,

9

00:02:12,541 --> 00:02:14,375
jusqu'à ce qu'elles l'ensevelissent,

10

00:02:14,750 --> 00:02:17,791
qu'il n'y ait plus de place en lui
pour autre chose.

11

00:02:18,916 --> 00:02:20,333
Jusqu'à ce qu'il se sente

12

00:02:20,750 --> 00:02:22,125
lui-même.

13

00:02:22,875 --> 00:02:24,625

Pour le meilleur ou pour le pire.

14

00:02:25,000 --> 00:02:26,000
Miss Clayton a appelé.

15

00:02:27,125 --> 00:02:28,708
- Et ?
- Pour donner des nouvelles.

16

00:02:29,166 --> 00:02:30,833
Des enfants.

17

00:02:30,916 --> 00:02:32,250
Comment vont-ils ?

18

00:02:32,583 --> 00:02:35,583
Ils vont bien,
mais elle est un peu inquiète,

19

00:02:35,666 --> 00:02:39,041
et elle aimerait vous donner des nouvelles
par téléphone.

20

00:02:39,666 --> 00:02:42,041
Elle dit qu'il y a des choses,

21

00:02:42,125 --> 00:02:43,958
rien d'inquiétant, mais...

22

00:02:44,458 --> 00:02:46,541
des choses qui pourraient vous intéresser.

23

00:02:47,250 --> 00:02:48,166
Inutile.

24

00:02:48,250 --> 00:02:50,000
Je suis content pour les enfants.

25

00:02:52,416 --> 00:02:53,250
Très bien.

26

00:02:57,875 --> 00:02:59,166
Bon week-end.

27
00:03:02,000 --> 00:03:02,833
Merci.

28
00:03:48,958 --> 00:03:51,458
Du scotch ou du bourbon, ce soir ?

29
00:04:00,625 --> 00:04:02,166
Du scotch.

30
00:05:30,791 --> 00:05:33,416
Charlotte !

31
00:05:34,916 --> 00:05:35,750
Trop tard ?

32
00:05:35,833 --> 00:05:37,333
- Ça va.
- Je suis à l'heure ?

33
00:05:37,416 --> 00:05:40,000
- Oui, ça approche mais pas encore.
- Dieu merci.

34
00:05:40,083 --> 00:05:41,041
Je suis là !

35
00:05:41,125 --> 00:05:43,583
Je doute qu'elle se soucie de ça
à l'instant.

36
00:05:44,916 --> 00:05:47,166
Elle est très en avance.

37
00:05:47,250 --> 00:05:48,625
Ça arrive, non ?

38
00:05:48,708 --> 00:05:50,875
Je ne serais pas parti, si j'avais su.

39

00:05:50,958 --> 00:05:52,666
Tu es là, tout va bien.

40

00:05:52,750 --> 00:05:55,750
Je ne manquerais jamais la naissance
de ma fille.

41

00:05:55,833 --> 00:05:57,041
Et l'hôpital ?

42

00:05:57,125 --> 00:05:58,833
Un docteur était plus rapide.

43

00:05:58,916 --> 00:06:00,583
On a le temps de l'emmener.

44

00:06:00,666 --> 00:06:03,916
L'hôpital est à deux heures.
Le médecin était à 40 min.

45

00:06:04,000 --> 00:06:05,833
- Miles ?
- Ça va. Il dort.

46

00:06:05,916 --> 00:06:06,750
Bien.

47

00:06:07,500 --> 00:06:08,625
Je suis là, chérie.

48

00:06:09,708 --> 00:06:10,541
La voilà.

49

00:06:10,958 --> 00:06:11,791
Mes amours.

50

00:06:12,541 --> 00:06:13,458
Comment ça va ?

51

00:07:58,041 --> 00:08:00,291
Je ne te vois pas si tôt le matin.

52

00:08:02,291 --> 00:08:03,541
Je savais...

53

00:08:04,750 --> 00:08:07,083
que tu commençais tôt le jeudi.

54

00:08:08,250 --> 00:08:09,083
Alors,

55

00:08:09,166 --> 00:08:11,208
j'ai décidé de t'apporter un café.

56

00:08:12,208 --> 00:08:13,708
Les Ricains et leur café.

57

00:08:14,333 --> 00:08:15,583
Tu aimeras peut-être.

58

00:08:19,000 --> 00:08:19,833
Santé.

59

00:08:20,375 --> 00:08:21,208
Santé.

60

00:08:26,958 --> 00:08:28,916
Le café n'est pas mon fort non plus.

61

00:08:31,666 --> 00:08:32,750
Et ta semaine ?

62

00:08:33,333 --> 00:08:34,625
Ça va.

63

00:08:36,333 --> 00:08:37,250
En fait...

64

00:08:39,583 --> 00:08:41,666
les enfants sont un peu étranges.

65

00:08:42,291 --> 00:08:43,833
Tout est un peu étrange.

66

00:08:45,458 --> 00:08:46,500
Et pas d'Owen.

67

00:08:48,125 --> 00:08:49,166
Pas de toi.

68

00:08:52,375 --> 00:08:54,416
Je vois de moins en moins Hannah.

69

00:08:55,333 --> 00:08:56,166
Elle sort...

70

00:08:56,500 --> 00:08:57,916
sans prévenir.

71

00:08:59,208 --> 00:09:00,083
Toute seule.

72

00:09:00,458 --> 00:09:03,958
Parfois, je me retourne
et elle est partie.

73

00:09:06,041 --> 00:09:08,041
Parfois, les gens ont besoin d'être seuls.

74

00:09:15,708 --> 00:09:17,416
Tu t'es réveillée juste pour ça ?

75

00:09:18,250 --> 00:09:19,125
Non.

76

00:09:20,416 --> 00:09:22,250
Tu as attendu que je revienne.

77

00:09:22,791 --> 00:09:25,541
Je savais que tu revenais aujourd'hui,
mais...

78

00:09:26,875 --> 00:09:28,875
aucune raison particulière.

79

00:09:29,416 --> 00:09:30,708
Les gosses sont debout ?

80

00:09:31,250 --> 00:09:32,875
Non, ils dorment.

81

00:09:32,958 --> 00:09:34,875
Tu t'es juste levée aux aurores.

82

00:09:35,458 --> 00:09:36,291
Et tu es...

83

00:09:36,625 --> 00:09:40,458
toute seule dans la cuisine
en train de faire du café discrètement,

84

00:09:41,166 --> 00:09:43,416
pour me dire bonjour à 6 h du matin,

85

00:09:43,500 --> 00:09:44,750
sans raison particulière ?

86

00:09:47,750 --> 00:09:49,583
Tu flirtes avec moi.

87

00:09:51,041 --> 00:09:51,875
D'accord.

88

00:09:52,541 --> 00:09:55,375
Je n'aime pas la façon
dont on s'est quittés.

89

00:09:57,833 --> 00:09:59,041
C'est-à-dire ?

90

00:09:59,708 --> 00:10:00,541
Mal.

91

00:10:01,708 --> 00:10:02,875
Je voulais...

92

00:10:03,541 --> 00:10:05,458
commencer à faire bien les choses.

93

00:10:06,208 --> 00:10:08,125
J'ai donc commencé par du café.

94

00:10:11,000 --> 00:10:12,083
Tu en es sûre ?

95

00:10:12,958 --> 00:10:15,000
À chaque fois que tu crois être sûre,

96

00:10:15,541 --> 00:10:19,291
tu as tendance à repartir en arrière,
comme si tu avais peur d'un truc.

97

00:10:20,375 --> 00:10:22,041
C'est peut-être mieux ainsi.

98

00:10:22,375 --> 00:10:23,375
Je t'aime bien.

99

00:10:24,791 --> 00:10:26,708
Mais j'aime ma vie actuelle.

100

00:10:27,083 --> 00:10:28,750
Sympa et ennuyeuse.

101

00:10:29,250 --> 00:10:31,250
Je ne veux surtout pas changer ça.

102

00:10:32,375 --> 00:10:35,083
Faut que ça reste ennuyeux,

103

00:10:35,833 --> 00:10:36,916
n'est-ce pas ?

104

00:10:41,916 --> 00:10:44,875

Il y a un pub à Bly, non ?

105

00:10:46,291 --> 00:10:47,125
Oui.

106

00:10:49,208 --> 00:10:50,708
On va prendre un verre ?

107

00:10:52,166 --> 00:10:53,291
Loin de la maison.

108

00:10:53,958 --> 00:10:55,333
Loin de tout ça.

109

00:10:57,875 --> 00:10:59,750
Ça pourrait être ennuyeux.

110

00:11:00,833 --> 00:11:02,250
Terriblement ennuyeux.

111

00:11:02,708 --> 00:11:05,416
Hannah pourrait surveiller les enfants,
un soir.

112

00:11:06,416 --> 00:11:08,291
Et on pourrait...

113

00:11:09,625 --> 00:11:11,208
s'ennuyer autour d'un verre...

114

00:11:12,166 --> 00:11:13,500
dans un bar ennuyeux...

115

00:11:15,000 --> 00:11:16,416
et voir où ça nous mène.

116

00:11:19,458 --> 00:11:21,458
Tu sais que je vis au-dessus de ce pub ?

117

00:11:23,375 --> 00:11:25,083
Je te l'ai déjà dit, non ?

118
00:11:26,250 --> 00:11:27,291
J'ai un petit appart.

119
00:11:27,833 --> 00:11:29,833
Juste au-dessus du bar ennuyeux.

120
00:11:36,375 --> 00:11:37,208
Flora ?

121
00:11:44,500 --> 00:11:46,750
Flora !

122
00:11:49,166 --> 00:11:50,250
Que fais-tu ?

123
00:11:53,208 --> 00:11:54,416
Je me sens pas bien.

124
00:11:54,875 --> 00:11:56,541
Depuis quand es-tu dehors ?

125
00:12:00,791 --> 00:12:02,166
Je viens de me réveiller.

126
00:12:04,375 --> 00:12:05,333
Je ne sais pas.

127
00:12:24,750 --> 00:12:25,583
Bonjour.

128
00:12:29,083 --> 00:12:29,916
Miles ?

129
00:12:31,458 --> 00:12:32,291
C'est toi ?

130
00:12:52,375 --> 00:12:53,208
Attends !

131

00:12:58,541 --> 00:12:59,416
Qui es-tu ?

132
00:13:03,833 --> 00:13:04,791
Tu m'entends ?

133
00:13:07,875 --> 00:13:08,875
Je suis Flora.

134
00:13:14,791 --> 00:13:15,791
Maman !

135
00:13:19,666 --> 00:13:20,500
Maman !

136
00:13:21,958 --> 00:13:22,833
Maman !

137
00:13:24,375 --> 00:13:25,250
Qu'y a-t-il ?

138
00:13:25,333 --> 00:13:27,333
Il y a un garçon dans ma chambre.

139
00:13:28,083 --> 00:13:29,000
Miles !

140
00:13:29,625 --> 00:13:31,583
- Bon sang.
- Ce n'est pas Miles.

141
00:13:32,083 --> 00:13:33,875
Non. C'est...

142
00:13:37,333 --> 00:13:38,166
Oncle Henry ?

143
00:13:40,083 --> 00:13:41,125
Bonjour, Flora.

144
00:13:42,375 --> 00:13:43,583

Que fais-tu ici ?

145

00:13:44,541 --> 00:13:47,000
Je ne suis pas rentré en ville hier soir.

146

00:13:47,083 --> 00:13:48,500
Oncle Henry a dormi ici.

147

00:13:48,583 --> 00:13:49,916
Dans une chambre d'amis.

148

00:13:50,416 --> 00:13:52,541
Je viens dire bonjour.

149

00:13:52,666 --> 00:13:53,500
Oui.

150

00:13:53,583 --> 00:13:56,416
Il paraît qu'il a quelqu'un
dans ta chambre.

151

00:13:56,541 --> 00:13:58,791
Venez vite !

152

00:14:08,916 --> 00:14:10,666
Tu vois. Personne.

153

00:14:12,625 --> 00:14:13,666
Plus maintenant,

154

00:14:14,208 --> 00:14:15,125
mais tout à l'heure.

155

00:14:15,583 --> 00:14:17,083
J'en suis sûre.

156

00:14:17,625 --> 00:14:19,541
Et arrête de dire le contraire.

157

00:14:19,625 --> 00:14:21,708
D'accord.

158

00:14:22,958 --> 00:14:24,583

Il y avait un garçon ?

159

00:14:25,500 --> 00:14:27,166

Petit, comme moi.

160

00:14:27,625 --> 00:14:30,166

Personne n'est aussi petit que toi.

161

00:14:33,458 --> 00:14:35,750

S'il y a un petit garçon,

162

00:14:36,000 --> 00:14:38,000

et que tu es la seule à le voir,

163

00:14:38,625 --> 00:14:40,333

il aimerait peut-être être ton ami.

164

00:14:41,791 --> 00:14:44,458

Non, il a un problème.

165

00:14:45,333 --> 00:14:46,958

Son visage n'est pas fini.

166

00:14:47,041 --> 00:14:48,000

Oh, non.

167

00:14:49,333 --> 00:14:50,916

Il n'a même pas de bouche.

168

00:14:51,250 --> 00:14:54,125

Alors, il doit être à l'écoute.

169

00:14:54,458 --> 00:14:58,000

Et il n'y a rien de plus important que ça
chez un ami.

170

00:14:58,083 --> 00:14:58,958

C'est vrai.

171

00:14:59,375 --> 00:15:03,125
Et s'il peut écouter,
il aimerait entendre tes histoires.

172

00:15:03,750 --> 00:15:06,291
Mais comment peut-il être mon ami,

173

00:15:06,583 --> 00:15:09,125
s'il ne peut pas me dire son nom ?

174

00:15:10,041 --> 00:15:12,125
Tu pourrais lui en donner un.

175

00:15:12,458 --> 00:15:14,791
Tu pourrais lui inventer
toute une histoire.

176

00:15:14,875 --> 00:15:17,458
J'avais aussi un ami à ton âge.

177

00:15:17,791 --> 00:15:19,333
Ici même.

178

00:15:19,750 --> 00:15:20,833
C'était un soldat,

179

00:15:21,625 --> 00:15:25,125
et je le craignais, jusqu'à ce que
je lui invente une histoire.

180

00:15:25,375 --> 00:15:27,375
Ça lui a plu ?

181

00:15:27,458 --> 00:15:28,625
Oh, oui.

182

00:15:29,416 --> 00:15:31,708
Je pourrais peut-être faire ça.

183

00:15:32,583 --> 00:15:33,625
Inventer son histoire.

184

00:15:33,958 --> 00:15:35,333

Bonne idée.

185

00:15:44,000 --> 00:15:47,500

Quand est-ce que papa rentre d'Écosse,
maman ?

186

00:15:51,833 --> 00:15:53,208

Bientôt, mon amour.

187

00:15:53,666 --> 00:15:55,166

C'est étrange.

188

00:15:56,291 --> 00:15:57,166

Vraiment ?

189

00:15:58,041 --> 00:15:58,958

Je crois que...

190

00:16:00,166 --> 00:16:01,000

Parce que...

191

00:16:02,375 --> 00:16:05,875

C'est sûrement
parce que je suis trop vieille.

192

00:16:06,833 --> 00:16:07,666

N'est-ce pas ?

193

00:16:09,291 --> 00:16:10,875

Oui, j'imagine.

194

00:16:11,625 --> 00:16:13,541

Je devrais être plus petite.

195

00:16:14,083 --> 00:16:16,666

Tu devrais avoir cinq ans.

196

00:16:17,250 --> 00:16:19,416

Tu avais cinq ans quand c'est arrivé.

197

00:16:19,875 --> 00:16:20,708

Alors,

198

00:16:20,791 --> 00:16:22,541

pourquoi ce n'est pas le cas ?

199

00:16:23,958 --> 00:16:27,250

Je n'ai pas cinq ans, j'ai huit ans.

200

00:16:27,333 --> 00:16:29,166

Pourquoi ce n'est pas le cas ?

201

00:16:29,250 --> 00:16:30,791

Tu sais pourquoi, non ?

202

00:16:33,458 --> 00:16:34,875

C'est un souvenir.

203

00:16:35,333 --> 00:16:36,250

Exact.

204

00:16:37,333 --> 00:16:40,041

J'ai été absorbée
dans un nouveau souvenir.

205

00:16:40,625 --> 00:16:41,458

Oui.

206

00:16:41,541 --> 00:16:43,333

Ça arrive de plus en plus,

207

00:16:43,416 --> 00:16:44,333

non ?

208

00:16:45,000 --> 00:16:45,875

Oui.

209

00:16:46,291 --> 00:16:49,416

Je suis absorbée dans des souvenirs,

210
00:16:50,000 --> 00:16:51,875
et je commence à m'en rendre compte,

211
00:16:52,208 --> 00:16:54,416
et ce sera fini, dès que je...

212
00:16:54,833 --> 00:16:55,666
Réveille-toi.

213
00:16:56,458 --> 00:16:57,291
Réveille-toi.

214
00:16:58,291 --> 00:17:00,000
Salut.

215
00:17:00,750 --> 00:17:01,791
Hé, tu...

216
00:17:02,833 --> 00:17:04,416
as juste hoché la tête.

217
00:17:04,750 --> 00:17:05,791
Qu'est-ce qui...

218
00:17:06,291 --> 00:17:07,500
s'est passé ?

219
00:17:08,291 --> 00:17:09,250
Je ne sais pas.

220
00:17:11,125 --> 00:17:12,250
Désolée.

221
00:17:13,333 --> 00:17:15,166
C'est compliqué.

222
00:17:15,708 --> 00:17:16,875
Tout va bien...

223
00:17:17,416 --> 00:17:20,000

On veut être sûres que tu vas bien.

224

00:17:20,375 --> 00:17:21,416
Que faisiez-vous ?

225

00:17:22,041 --> 00:17:22,958
On parlait.

226

00:17:23,458 --> 00:17:25,250
On parlait de la balade.

227

00:17:26,375 --> 00:17:27,916
Ta balade, hier soir.

228

00:17:28,500 --> 00:17:29,500
Et...

229

00:17:30,208 --> 00:17:31,333
on dirait...

230

00:17:32,458 --> 00:17:35,208
On dirait que tu t'es évanouie,

231

00:17:36,166 --> 00:17:37,000
mais...

232

00:17:37,375 --> 00:17:38,375
ça va mieux ?

233

00:17:39,416 --> 00:17:40,916
Je suis fatiguée.

234

00:17:42,333 --> 00:17:43,708
Je voudrais me rendormir.

235

00:17:44,958 --> 00:17:46,041
Et rêver, mais...

236

00:17:47,250 --> 00:17:48,166
pas d'un souvenir.

237

00:17:49,250 --> 00:17:50,458
Un vrai rêve.

238

00:17:52,333 --> 00:17:53,166
Bien.

239

00:17:58,416 --> 00:17:59,250
D'accord.

240

00:18:04,291 --> 00:18:05,250
C'est Miss Clayton.

241

00:18:06,291 --> 00:18:07,916
Elle dit que Flora est somnambule.

242

00:18:08,500 --> 00:18:09,500
Et elle va bien ?

243

00:18:09,958 --> 00:18:10,791
Je l'ignore.

244

00:18:10,875 --> 00:18:12,750
Si elle va bien, c'est bon.

245

00:18:12,833 --> 00:18:13,875
Et sinon ?

246

00:18:15,375 --> 00:18:18,041
Alors, elle n'a qu'à appeler un médecin.

247

00:18:18,541 --> 00:18:19,375
Très bien.

248

00:18:39,916 --> 00:18:41,416
Résidence Flora.

249

00:18:42,375 --> 00:18:43,708
Salut, Flora.

250

00:18:44,583 --> 00:18:45,583

C'est oncle Henry.

251

00:18:46,041 --> 00:18:46,875
Bonjour.

252

00:18:47,500 --> 00:18:48,916
Comment ça va ?

253

00:18:49,500 --> 00:18:50,666
Est-ce que ta mère...

254

00:18:51,708 --> 00:18:52,750
Quoi, ma mère ?

255

00:18:54,791 --> 00:18:56,333
Je voulais dire...

256

00:18:56,666 --> 00:18:58,666
as-tu revu ce petit garçon ?

257

00:18:59,333 --> 00:19:01,750
Non, pas encore.

258

00:19:02,291 --> 00:19:03,916
Ce n'est pas grave.

259

00:19:04,625 --> 00:19:06,708
Tu lui inventes une histoire ?

260

00:19:07,416 --> 00:19:08,250
J'essaie.

261

00:19:08,708 --> 00:19:11,375
Mais papa dit que c'est un fruit.

262

00:19:12,416 --> 00:19:13,291
Quoi ?

263

00:19:13,625 --> 00:19:17,291
Il dit que c'est juste un fruit.

264

00:19:18,041 --> 00:19:20,500
Imaginaire, dit-il.

265

00:19:20,833 --> 00:19:22,625
Dans mon imagination.

266

00:19:24,375 --> 00:19:28,000
Dis-lui que même le fruit de
ton imagination a besoin d'une histoire.

267

00:19:28,458 --> 00:19:29,750
Dis-lui toi-même.

268

00:19:30,250 --> 00:19:32,958
Papa, oncle Henry à l'appareil !

269

00:19:34,166 --> 00:19:35,000
Quoi ?

270

00:19:35,291 --> 00:19:36,125
Attends.

271

00:19:36,500 --> 00:19:39,291
Le fruit de mon imagination
a aussi besoin d'une histoire.

272

00:19:39,875 --> 00:19:40,833
Merci, chérie.

273

00:19:42,208 --> 00:19:43,125
Qu'y a-t-il ?

274

00:19:43,791 --> 00:19:46,083
Salut, tu es rentré.

275

00:19:46,166 --> 00:19:47,666
Pas pour longtemps.

276

00:19:48,083 --> 00:19:50,416
J'ai pris le dernier avion de Glasgow,
hier soir.

277

00:19:50,500 --> 00:19:52,291
Sur un coup de tête, mais..

278

00:19:52,541 --> 00:19:54,833
Ne t'inquiète pas pour le procès,
je rentre demain.

279

00:19:55,375 --> 00:19:56,208
Beau travail.

280

00:19:56,916 --> 00:20:00,291
Je suis sûr
que les enfants sont ravis de te voir.

281

00:20:01,375 --> 00:20:02,583
Comment le sais-tu ?

282

00:20:03,375 --> 00:20:04,291
Quoi ?

283

00:20:04,708 --> 00:20:05,625
Que j'étais là.

284

00:20:05,875 --> 00:20:07,916
Ou plutôt... pourquoi appelles-tu ?

285

00:20:08,791 --> 00:20:09,708
Je...

286

00:20:10,458 --> 00:20:12,666
Je te cherchais..

287

00:20:13,625 --> 00:20:16,833
J'ai essayé de te trouver à Glasgow
sans succès..

288

00:20:18,333 --> 00:20:22,041
J'ai pensé que Charlotte saurait
si tu avais changé d'hôtel.

289

00:20:22,458 --> 00:20:23,916
Non, je suis toujours au...

290

00:20:24,166 --> 00:20:26,291
Bref, tu m'as trouvé. Que se passe-t-il ?

291

00:20:26,375 --> 00:20:27,625
Eh bien, j'ai...

292

00:20:29,500 --> 00:20:32,416
En fait,
j'ai répondu à ma propre question.

293

00:20:32,500 --> 00:20:34,958
Depuis qu'on parle,

294

00:20:35,041 --> 00:20:36,625
j'ai trouvé.

295

00:20:37,333 --> 00:20:38,625
D'accord.

296

00:20:38,708 --> 00:20:39,625
Bien joué.

297

00:20:40,625 --> 00:20:41,458
Merci.

298

00:20:43,166 --> 00:20:44,166
Bon voyage.

299

00:20:57,916 --> 00:20:59,125
Merde.

300

00:21:06,291 --> 00:21:08,500
J'ignore qui tu essaies de fuir.

301

00:21:12,250 --> 00:21:13,375
Entre donc.

302

00:21:21,250 --> 00:21:22,208

On a...

303

00:21:22,750 --> 00:21:25,833
choisi le scotch et le bourbon ce soir.

304

00:21:27,000 --> 00:21:29,208
Et le 1962, en plus.

305

00:21:30,458 --> 00:21:32,625
On peut se le permettre ?

306

00:21:32,708 --> 00:21:34,583
Après que Peter t'a dévalisé.

307

00:21:34,666 --> 00:21:36,000
N'exagérons pas.

308

00:21:36,666 --> 00:21:39,750
C'est quoi, 250 000 \$
et l'argent de Miles ?

309

00:21:39,833 --> 00:21:41,583
Après tout, ce n'est pas le tien.

310

00:21:41,666 --> 00:21:43,416
J'ai tout remboursé...

311

00:21:44,333 --> 00:21:45,625
Tu le sais.

312

00:21:46,875 --> 00:21:49,958
Je ne sais pas
pourquoi je m'explique.

313

00:21:50,500 --> 00:21:51,750
Tu sais tout.

314

00:21:54,875 --> 00:21:56,541
Elle dort probablement.

315

00:21:56,916 --> 00:21:59,875

Tu tomberais sur le cuisinier,
la gouvernante

316

00:22:00,500 --> 00:22:02,375
ou la jolie petite Américaine.

317

00:22:04,000 --> 00:22:06,041
Les appels les effraient.

318

00:22:06,375 --> 00:22:07,208
Tu le sais.

319

00:22:13,666 --> 00:22:15,583
La Société des Boursiers.

320

00:22:16,875 --> 00:22:18,750
Ils devraient le savoir, non ?

321

00:22:19,708 --> 00:22:21,791
Ils ont eu des années pour comprendre.

322

00:22:22,750 --> 00:22:24,750
La réceptionniste pourrait s'en occuper.

323

00:22:25,208 --> 00:22:28,250
Ainsi que toute sa correspondance.

324

00:22:28,375 --> 00:22:30,000
Je peux gérer.

325

00:22:30,083 --> 00:22:33,375
Elle pourrait envoyer un avis de décès
et arrêter le courrier.

326

00:22:33,458 --> 00:22:34,916
Elle pourrait en envoyer plein.

327

00:22:35,041 --> 00:22:37,625
Envoyer un avis à chaque fois
que quelque chose arrive,

328

00:22:37,708 --> 00:22:39,458
sans jamais te déranger

329

00:22:40,000 --> 00:22:41,416
ou d'avoir besoin de le savoir.

330

00:22:42,041 --> 00:22:43,666
Je peux gérer.

331

00:22:44,750 --> 00:22:47,791
Tu insistes pour le faire
et non quelqu'un d'autre,

332

00:22:48,708 --> 00:22:52,458
parce que chaque fois
que tu envoies un avis de décès,

333

00:22:52,541 --> 00:22:55,583
le monde dans lequel tu prétends
que ton frère est encore en vie

334

00:22:55,666 --> 00:22:57,083
rétrécit un peu plus.

335

00:22:57,541 --> 00:22:58,375
N'est-ce pas ?

336

00:22:58,458 --> 00:23:00,291
Je ne prétends rien !

337

00:23:00,583 --> 00:23:03,750
Alors, retire l'adresse
sur cette enveloppe,

338

00:23:04,208 --> 00:23:07,166
et rédige un avis de décès
pour Dominic Wingrave,

339

00:23:07,250 --> 00:23:09,291
et poste-le.

340

00:23:39,250 --> 00:23:40,083

Alors ?

341

00:23:41,666 --> 00:23:42,958
Elle a dormi toute la journée.

342

00:23:44,708 --> 00:23:46,458
Mais elle n'a pas de fièvre.

343

00:23:47,333 --> 00:23:49,000
La pauvre doit être épuisée.

344

00:23:50,541 --> 00:23:52,333
Tu nous as manqué.

345

00:23:52,416 --> 00:23:53,750
Où étais-tu partie ?

346

00:23:53,833 --> 00:23:55,833
Oh, je ne...

347

00:23:56,916 --> 00:23:58,958
J'étais dans les parages.

348

00:24:00,583 --> 00:24:03,916
Que m'arrive-t-il ?
Je me rappelle à peine cet après-midi.

349

00:24:04,000 --> 00:24:06,083
Si ça n'évolue pas, j'appelle le docteur.

350

00:24:06,166 --> 00:24:07,666
Oui, bonne idée.

351

00:24:08,166 --> 00:24:09,416
J'ai appelé Henry, mais...

352

00:24:10,166 --> 00:24:11,166
il n'a pas rappelé.

353

00:24:11,875 --> 00:24:14,708
Je ne comprends pas...

354

00:24:15,833 --> 00:24:16,958
comment quelqu'un...

355

00:24:17,958 --> 00:24:19,541
C'est sa seule famille.

356

00:24:20,750 --> 00:24:23,083
Henry n'est plus vraiment lui-même.

357

00:24:24,791 --> 00:24:25,750
Plus vraiment...

358

00:24:26,750 --> 00:24:28,375
depuis un certain temps.

359

00:24:29,375 --> 00:24:32,333
Depuis le fichu voyage
de Charlotte et Dominic.

360

00:24:33,500 --> 00:24:35,500
Je suppose qu'aucun d'eux n'est revenu.

361

00:24:35,583 --> 00:24:37,458
Charlotte et Dominic, évidemment, mais...

362

00:24:38,208 --> 00:24:39,875
Henry non plus, en fait.

363

00:24:42,708 --> 00:24:43,916
Les trois...

364

00:24:46,083 --> 00:24:46,916
ont disparu.

365

00:24:49,750 --> 00:24:50,750
Tu viens ?

366

00:24:52,291 --> 00:24:53,125
J'arrive.

367

00:24:54,500 --> 00:24:55,333
Très bien.

368

00:25:36,750 --> 00:25:37,583
On peut...

369

00:25:37,666 --> 00:25:40,166
y aller ce week-end.
C'est Patrick Swayze, quand même.

370

00:25:40,250 --> 00:25:42,333
Oui, en concert.

371

00:25:43,416 --> 00:25:44,625
Vous êtes encore là ?

372

00:25:45,000 --> 00:25:46,916
- Oui.
- Oui, j'ai fait la vaisselle.

373

00:25:47,041 --> 00:25:48,875
Et on m'a demandé de rester.

374

00:25:50,291 --> 00:25:52,583
Qui te demanderait de faire ça ?

375

00:25:56,750 --> 00:25:58,041
Ne touche pas à ça.

376

00:25:58,458 --> 00:25:59,750
Tu vas la profaner.

377

00:26:00,583 --> 00:26:02,958
Je te croyais partie depuis longtemps.

378

00:26:03,416 --> 00:26:06,166
J'arrivais chez moi
quand je me suis dit : "Dure journée.

379

00:26:07,625 --> 00:26:09,791
Mary Poppins voudrait sûrement s'ennuyer."

380
00:26:10,791 --> 00:26:11,791
Qu'en dis-tu ?

381
00:26:12,041 --> 00:26:14,291
- Les enfants...
- Ils sont déjà couchés.

382
00:26:14,625 --> 00:26:16,375
Je maîtrise la situation..

383
00:26:16,958 --> 00:26:18,416
Allez donc vous amuser.

384
00:26:18,666 --> 00:26:20,583
- On gère la situation.
- Oui.

385
00:26:20,666 --> 00:26:23,166
Tous les cauchemars,
ou monstres sous le lit

386
00:26:23,250 --> 00:26:24,916
seront traités vite fait, bien fait,

387
00:26:26,041 --> 00:26:27,208
avec impartialité.

388
00:26:28,708 --> 00:26:29,541
Allez-y.

389
00:26:36,791 --> 00:26:37,625
Où est-ce...

390
00:26:38,541 --> 00:26:39,666
qu'on va ?

391
00:26:41,958 --> 00:26:44,208
Tu m'emmènes ici pour me tuer ?

392
00:26:45,208 --> 00:26:46,666

Tu me donnes des idées.

393

00:26:50,083 --> 00:26:51,166
Il y a peu...

394

00:26:51,916 --> 00:26:55,166
de lieux secrets,
même sur un terrain aussi grand.

395

00:26:56,583 --> 00:26:58,541
Mais celui-là est spécial.

396

00:26:58,625 --> 00:26:59,791
C'est magnifique.

397

00:27:00,583 --> 00:27:02,166
- Tu as planté ça ?
- Oui.

398

00:27:03,250 --> 00:27:04,333
Des fleurs de lune.

399

00:27:06,458 --> 00:27:07,916
Ça pousse mal en Angleterre.

400

00:27:09,833 --> 00:27:10,708
Oui, mais...

401

00:27:13,208 --> 00:27:14,041
ça vaut le coup.

402

00:27:15,125 --> 00:27:15,958
Tu trouves ?

403

00:27:18,000 --> 00:27:18,833
Non ?

404

00:27:21,125 --> 00:27:23,208
Cette plante fleurit deux mois par an.

405

00:27:23,458 --> 00:27:24,541

Et seulement la nuit.

406

00:27:25,250 --> 00:27:26,916
Une fois par bourgeon.

407

00:27:28,333 --> 00:27:30,333
Ces fleurs seront mortes au matin,

408

00:27:31,000 --> 00:27:34,083
et demain soir, de nouvelles fleuriront,
avant de mourir.

409

00:27:35,458 --> 00:27:37,791
Dans trois semaines,
cette plante sera morte.

410

00:27:38,000 --> 00:27:41,000
Et au printemps,
je devrai en planter une nouvelle.

411

00:27:45,750 --> 00:27:48,500
Quel travail
pour une fleur qui ne fleurit qu'une fois.

412

00:27:49,750 --> 00:27:51,666
Je vois les gens de la même façon.

413

00:27:53,166 --> 00:27:54,291
Un énorme effort...

414

00:27:55,458 --> 00:27:56,958
et très peu de résultats.

415

00:27:59,625 --> 00:28:00,541
Tous les gens ?

416

00:28:01,750 --> 00:28:02,708
Tous.

417

00:28:03,916 --> 00:28:04,833
Même toi.

418

00:28:06,791 --> 00:28:07,625
Même moi.

419

00:28:09,541 --> 00:28:10,375
Surtout moi.

420

00:28:13,333 --> 00:28:15,541
J'ai décidé de t'épargner des efforts.

421

00:28:23,625 --> 00:28:24,833
Commence par la fin.

422

00:28:26,250 --> 00:28:27,083
Tente ta chance.

423

00:28:27,791 --> 00:28:28,625
Pourquoi pas ?

424

00:28:30,583 --> 00:28:31,791
Alors, voilà.

425

00:28:37,916 --> 00:28:38,750
Bien.

426

00:28:41,958 --> 00:28:43,250
Maman, c'était Louise.

427

00:28:43,500 --> 00:28:44,458
Papa, Dennis.

428

00:28:45,166 --> 00:28:47,250
Dennis a rencontré Louise à 18 ans.

429

00:28:47,958 --> 00:28:48,791
Il avait 24 ans.

430

00:28:49,916 --> 00:28:52,833
Surprise totale, un an plus tard,
mon frère Denny.

431

00:28:53,666 --> 00:28:56,416
Et moi, un peu moins une surprise.

432
00:28:57,875 --> 00:28:59,583
Papa travaille à la mine.

433
00:29:00,125 --> 00:29:01,416
Pour gagner plus.

434
00:29:01,916 --> 00:29:02,875
Un peu plus,

435
00:29:03,375 --> 00:29:07,375
mais il est rarement là, et Louise..

436
00:29:08,083 --> 00:29:11,541
Elle est avec les enfants,
mais c'est elle-même une enfant.

437
00:29:12,500 --> 00:29:15,833
Une enfant avec deux enfants
et un mari à 600 m sous terre.

438
00:29:15,916 --> 00:29:17,833
Elle fait ce que font les enfants.

439
00:29:18,500 --> 00:29:19,333
Elle s'amuse.

440
00:29:21,125 --> 00:29:25,083
Donc, papa est sous terre,
et maman est sous un mec, et...

441
00:29:25,875 --> 00:29:27,291
Une mine de charbon...

442
00:29:28,875 --> 00:29:31,291
et j'y pense plus avec l'âge,

443
00:29:34,208 --> 00:29:35,625
ne comporte aucune plante.

444

00:29:37,000 --> 00:29:37,833
Pas de vie.

445

00:29:39,541 --> 00:29:40,541
Ces hommes...

446

00:29:41,291 --> 00:29:46,500
sont envoyés dans ce bazar sombre
pour chercher quelque chose de mort.

447

00:29:47,041 --> 00:29:50,541
Tellement mort qu'il y a des morceaux
de trucs morts,

448

00:29:50,625 --> 00:29:54,541
si vieux et sans vie
qu'ils brûlent littéralement,

449

00:29:54,625 --> 00:29:55,833
et c'était sa vie.

450

00:29:56,958 --> 00:29:59,416
Pendant qu'elle faisait tout
pour se sentir en vie.

451

00:30:00,625 --> 00:30:01,583
Toute cette mort

452

00:30:01,833 --> 00:30:05,791
sombre et poudreuse est sur son visage,

453

00:30:06,625 --> 00:30:09,333
ses mains, ses poumons, quand il ressort.

454

00:30:11,250 --> 00:30:14,291
Il n'y a ni feuille, ni branche,
ni fleur dans son monde,

455

00:30:14,375 --> 00:30:16,625
et quand il sort enfin de cette tombe,

456

00:30:17,583 --> 00:30:19,833
qu'il remonte enfin
dans le pays des vivants...

457

00:30:22,458 --> 00:30:23,375
ils rient de lui.

458

00:30:24,500 --> 00:30:28,250
Ils rient parce que toute la ville sait
que le nouveau bébé,

459

00:30:28,708 --> 00:30:31,208
mon petit frère Mikey, n'est pas le sien.

460

00:30:34,541 --> 00:30:36,833
Donc, Dennis enfouit sa tête dans la suie,

461

00:30:37,375 --> 00:30:40,541
et ils le louent pour sa loyauté,

462

00:30:41,041 --> 00:30:42,875
tout en se moquant de son cocufiage.

463

00:30:43,458 --> 00:30:44,833
Louise, elle,

464

00:30:45,291 --> 00:30:48,416
disons les choses,
se fait traiter de pute.

465

00:30:51,166 --> 00:30:52,541
Et sa fille aussi,

466

00:30:53,458 --> 00:30:55,541
à l'école, dans la rue.

467

00:30:55,958 --> 00:30:57,208
Jusqu'à la maison.

468

00:30:57,958 --> 00:30:59,208
Denny en rajoute,

469

00:30:59,916 --> 00:31:03,333
essaie de sauver sa peau en accusant
toutes les femmes de la famille,

470

00:31:03,583 --> 00:31:06,416
et en 1967, Louise se barre.

471

00:31:07,625 --> 00:31:08,458
Elle se sauve.

472

00:31:09,416 --> 00:31:11,583
Et en rentrant de l'école,
je trouve Mikey..

473

00:31:12,541 --> 00:31:13,375
seul...

474

00:31:14,708 --> 00:31:16,208
hurlant comme un fou.

475

00:31:17,083 --> 00:31:18,125
C'est un bébé

476

00:31:18,583 --> 00:31:20,791
qui ne comprend pas
ce qu'il a fait de mal.

477

00:31:24,458 --> 00:31:26,083
J'essaie de m'occuper de lui.

478

00:31:28,375 --> 00:31:29,291
Je suis une enfant.

479

00:31:30,250 --> 00:31:31,583
Incapable d'élever un enfant.

480

00:31:32,625 --> 00:31:33,625
J'oublie des choses.

481

00:31:36,000 --> 00:31:38,083
Comme surveiller une casserole qui bout.

482

00:31:44,291 --> 00:31:46,041
Un jour, il y a un accident.

483

00:31:47,291 --> 00:31:49,583
Les services sociaux s'en mêlent
et nous séparent.

484

00:31:50,625 --> 00:31:51,875
Papa a fait au mieux.

485

00:31:52,333 --> 00:31:55,250
Ayant vécu sous terre,
il ne sait que faire d'un enfant, alors...

486

00:31:56,541 --> 00:31:57,500
trois.

487

00:31:59,375 --> 00:32:01,208
Il disparaît dans la poussière.

488

00:32:02,583 --> 00:32:04,083
À nous, les familles d'accueil.

489

00:32:04,708 --> 00:32:07,750
Un groupe d'hommes vieux et pervers

490

00:32:08,250 --> 00:32:09,458
avec des femmes aigries,

491

00:32:09,916 --> 00:32:12,916
qui espèrent gagner un peu
en s'occupant des ploucs locaux.

492

00:32:14,166 --> 00:32:16,250
Je suis partie pour Londres peu après.

493

00:32:17,541 --> 00:32:19,541
J'ai eu plein d'ennuis là-bas.

494

00:32:20,583 --> 00:32:22,333

J'ai fait deux ans de prison.

495

00:32:24,416 --> 00:32:26,083
Et j'ai commencé à jardiner.

496

00:32:26,583 --> 00:32:28,333
Pour m'occuper.

497

00:32:30,083 --> 00:32:31,208
J'adore ça.

498

00:32:32,666 --> 00:32:33,500
J'adore.

499

00:32:35,750 --> 00:32:37,125
Et c'est si clair...

500

00:32:38,041 --> 00:32:39,125
que les gens...

501

00:32:39,791 --> 00:32:40,708
ne valent rien.

502

00:32:42,458 --> 00:32:43,458
Mais les plantes...

503

00:32:46,208 --> 00:32:47,333
Tu leur offres amour,

504

00:32:47,791 --> 00:32:48,666
et efforts,

505

00:32:49,333 --> 00:32:50,916
tu les nourris...

506

00:32:52,958 --> 00:32:54,416
et tu vois où ça mène.

507

00:32:55,583 --> 00:32:56,791
On les voit pousser,

508

00:32:57,291 --> 00:32:58,458
et tout fait sens.

509

00:33:03,208 --> 00:33:04,041
Oui.

510

00:33:06,083 --> 00:33:07,625
Tout le monde est décevant.

511

00:33:08,791 --> 00:33:09,958
Même les meilleurs.

512

00:33:12,708 --> 00:33:13,750
Mais parfois...

513

00:33:14,583 --> 00:33:16,666
une fois de temps en temps...

514

00:33:17,833 --> 00:33:18,750
quelqu'un...

515

00:33:19,875 --> 00:33:22,500
comme cette fleur de lune,
en vaut la peine.

516

00:33:27,541 --> 00:33:29,125
Je sais que tu as du mal.

517

00:33:30,750 --> 00:33:31,583
Je le vois.

518

00:33:33,000 --> 00:33:35,208
Tu portes avec toi cette culpabilité,

519

00:33:35,583 --> 00:33:38,958
mais je sais aussi
que tu ne décides pas qui vit ou pas.

520

00:33:39,958 --> 00:33:41,416
Désolée, mais c'est ainsi.

521

00:33:42,666 --> 00:33:43,916
Les humains sont mortels.

522

00:33:45,875 --> 00:33:46,791
C'est un fait.

523

00:33:47,541 --> 00:33:48,708
On est faits pour mourir.

524

00:33:49,666 --> 00:33:50,500
C'est naturel...

525

00:33:51,291 --> 00:33:52,125
beau.

526

00:33:54,625 --> 00:33:57,541
Et tout se décompose, renaît,

527

00:33:58,000 --> 00:33:59,125
se décompose à nouveau,

528

00:33:59,208 --> 00:34:01,875
et tout être vivant naît de la mort.

529

00:34:03,208 --> 00:34:05,625
On meurt pour que d'autres vies
nous remplacent.

530

00:34:06,916 --> 00:34:10,416
Que la vie recommence et se recycle

531

00:34:10,500 --> 00:34:11,916
et ainsi de suite.

532

00:34:12,541 --> 00:34:14,125
C'est mille fois mieux

533

00:34:14,666 --> 00:34:16,916
que cette vie écrasée,

534

00:34:17,833 --> 00:34:19,166
au plus profond de la terre,

535

00:34:20,125 --> 00:34:22,625
dans une roche qui brûlera
si elle est assez âgée.

536

00:34:23,041 --> 00:34:27,166
C'est tellement mieux
de voir les feuilles et les fleurs.

537

00:34:29,958 --> 00:34:32,166
On laisse plus de vie
pour qu'elle nous remplace.

538

00:34:34,916 --> 00:34:36,208
Comme cette fleur de lune.

539

00:34:38,250 --> 00:34:42,041
C'est là que se trouve sa beauté.
Dans sa mortalité.

540

00:35:32,000 --> 00:35:32,833
Mon Dieu.

541

00:35:35,416 --> 00:35:37,416
Qu'est-ce qu'on va faire ?

542

00:35:40,458 --> 00:35:41,625
Je ne sais pas.

543

00:35:44,541 --> 00:35:45,958
Je n'en sais rien.

544

00:36:14,083 --> 00:36:15,166
C'est tout ?

545

00:36:15,583 --> 00:36:18,041
- Encore une pièce dans la voiture.
- J'y vais.

546

00:36:25,291 --> 00:36:27,250

Ça alors !

547

00:36:27,833 --> 00:36:28,916
Qu'as-tu fait ?

548

00:36:29,250 --> 00:36:32,041
J'ai trouvé un homme dans le Sussex
qui fait ça.

549

00:36:32,541 --> 00:36:33,875
C'est assez...

550

00:36:34,250 --> 00:36:35,916
ressemblant, j'imagine.

551

00:36:36,833 --> 00:36:38,791
Ça ne correspond pas exactement.

552

00:36:39,458 --> 00:36:42,000
Elle va en perdre la tête.

553

00:36:43,000 --> 00:36:44,666
Désolé, je vais rater la fête.

554

00:36:45,333 --> 00:36:46,958
J'espère que ça compensera.

555

00:36:47,041 --> 00:36:49,541
Elle a six ans,
elle ne remarquera que les cadeaux.

556

00:36:51,875 --> 00:36:52,708
Pas ici.

557

00:36:58,000 --> 00:36:59,208
Je ramène le reste.

558

00:36:59,625 --> 00:37:01,625
On pourrait le cacher dans le bureau,

559

00:37:01,708 --> 00:37:02,708

jusqu'à la fête.

560

00:37:05,000 --> 00:37:06,166
Bonne idée.

561

00:37:06,250 --> 00:37:08,375
Chéri, regarde ce que ton frère a apporté.

562

00:37:09,000 --> 00:37:09,916
C'est super.

563

00:37:11,416 --> 00:37:14,125
Désolé de rater l'anniversaire.
Tu sais ce que c'est.

564

00:37:14,208 --> 00:37:17,166
- Je t'appellerai de Berlin.
- C'est parfait.

565

00:38:01,125 --> 00:38:02,083
Mon Dieu !

566

00:38:03,416 --> 00:38:04,250
Mais...

567

00:38:04,583 --> 00:38:07,375
Que fais-tu ici dans le noir ?

568

00:38:08,041 --> 00:38:10,666
Je voulais un petit en-cas
avant de dormir.

569

00:38:11,541 --> 00:38:14,333
Plus d'énergie.
Ça va être la folie demain matin.

570

00:38:15,083 --> 00:38:17,041
Tous ces enfants qui courent partout.

571

00:38:17,666 --> 00:38:20,208
Tu devrais aussi te reposer.
Tu viens te coucher ?

572

00:38:24,500 --> 00:38:25,500

La naissance de Flora...

573

00:38:27,416 --> 00:38:28,416

je me rappelle

574

00:38:30,791 --> 00:38:32,375

cette soirée étrange.

575

00:38:34,416 --> 00:38:35,250

Vraiment ?

576

00:38:37,458 --> 00:38:38,750

Je m'en souviens peu.

577

00:38:39,875 --> 00:38:41,541

La beauté de l'accouchement.

578

00:38:42,750 --> 00:38:44,500

On est censées oublier.

579

00:38:45,541 --> 00:38:47,291

Un effet chimique dans le cerveau.

580

00:38:48,708 --> 00:38:50,833

C'est le seul moyen d'en avoir un autre.

581

00:38:52,291 --> 00:38:53,916

Elle était en avance.

582

00:39:00,583 --> 00:39:01,458

C'est vrai.

583

00:39:03,666 --> 00:39:04,500

Oui.

584

00:39:05,125 --> 00:39:06,458

Et j'étais si surpris.

585

00:39:07,666 --> 00:39:09,083
Mais pour un bébé si prématuré...

586

00:39:10,125 --> 00:39:12,541
elle était moins petite
que je le pensais.

587

00:39:35,208 --> 00:39:36,708
Le calcul n'a pas marché.

588

00:39:40,041 --> 00:39:41,458
Je ne comprends pas.

589

00:39:44,000 --> 00:39:45,750
Si elle n'était pas prématurée,

590

00:39:46,291 --> 00:39:48,041
si elle est née à l'heure,

591

00:39:48,458 --> 00:39:49,875
le timing n'est pas bon.

592

00:39:50,708 --> 00:39:52,708
Elle devait être prématurée, non ?

593

00:39:54,166 --> 00:39:56,625
Ou elle aurait été conçue en août.

594

00:39:58,625 --> 00:40:00,041
Quand j'étais en Russie.

595

00:40:02,500 --> 00:40:03,541
Six ans.

596

00:40:06,041 --> 00:40:08,208
J'ai mis six ans à comprendre.

597

00:40:10,416 --> 00:40:12,250
Je ne voulais pas savoir, on dirait.

598

00:40:16,833 --> 00:40:18,750

J'étais souvent parti, non ?

599

00:40:23,375 --> 00:40:24,208
Apparemment...

600

00:40:25,625 --> 00:40:27,125
une maison de cette taille..

601

00:40:28,458 --> 00:40:29,541
juste Miles et toi.

602

00:40:31,750 --> 00:40:32,583
Seuls.

603

00:40:38,500 --> 00:40:39,416
Tu l'aimes ?

604

00:41:04,791 --> 00:41:08,291
La fille au pair n'avait pas dormi
aussi bien depuis longtemps.

605

00:41:09,166 --> 00:41:11,541
Voire jamais, se disait-elle.

606

00:41:44,250 --> 00:41:45,083
Flora !

607

00:41:46,875 --> 00:41:49,041
Flora, que fais-tu ?

608

00:41:51,041 --> 00:41:51,875
Où suis-je ?

609

00:41:52,416 --> 00:41:55,416
Qu'y a-t-il ? Ça va ?
Tu fais encore du somnambulisme ?

610

00:41:55,708 --> 00:41:56,541
Je ne...

611

00:41:57,458 --> 00:41:58,291

sais pas.

612

00:41:59,125 --> 00:42:00,958
J'ai encore été absorbée.

613

00:42:02,333 --> 00:42:04,041
Allez, viens. Rentrons.

614

00:42:04,750 --> 00:42:06,208
Pourquoi ça continue ?

615

00:42:22,750 --> 00:42:24,708
Je suis vraiment navrée.

616

00:42:25,583 --> 00:42:26,833
Je prenais l'air.

617

00:42:27,250 --> 00:42:28,625
Désolée pour le souci.

618

00:42:29,791 --> 00:42:31,208
Allons donc déjeuner.

619

00:42:31,708 --> 00:42:33,750
Je suis affamée.

620

00:42:53,458 --> 00:42:54,750
Désolée de vous interrompre.

621

00:42:55,208 --> 00:42:57,000
Miss Clayton a encore appelé.

622

00:42:57,750 --> 00:42:59,958
- Vous devriez...
- Quelqu'un est blessé ?

623

00:43:00,250 --> 00:43:01,625
J'appelle une ambulance ?

624

00:43:02,416 --> 00:43:04,416
Non, ce n'est pas aussi simple.

625

00:43:04,500 --> 00:43:05,958

Je vous l'ai dit !

626

00:43:06,458 --> 00:43:08,500

N'entrez que si quelqu'un est blessé !

627

00:43:18,666 --> 00:43:20,250

Merde.

628

00:43:21,666 --> 00:43:22,541

D'accord.

629

00:43:25,916 --> 00:43:26,750

D'accord.

630

00:43:27,666 --> 00:43:29,083

Rappelez-la.

631

00:43:35,708 --> 00:43:36,541

Dis.

632

00:43:37,375 --> 00:43:38,708

Que se passe-t-il ?

633

00:43:39,041 --> 00:43:40,791

Mettez ça dans la voiture.

634

00:43:42,541 --> 00:43:44,958

Tu gardes le bureau, voilà.

635

00:43:45,708 --> 00:43:47,125

De quoi tu parles ?

636

00:43:47,541 --> 00:43:49,833

Je ne veux plus jamais voir ça.

637

00:43:51,000 --> 00:43:53,041

Tu as dû penser que j'étais stupide.

638

00:43:54,125 --> 00:43:55,250
Un abruti !

639

00:43:56,375 --> 00:43:59,333
- Je n'ai pas...

- Les bébés suivent rarement un planning.

640

00:44:00,791 --> 00:44:01,625
Mais écoute,

641

00:44:02,416 --> 00:44:04,041
et c'est le plus important.

642

00:44:05,250 --> 00:44:06,458
C'est ma fille.

643

00:44:07,500 --> 00:44:08,958
Et c'est ce qui compte.

644

00:44:10,041 --> 00:44:11,291
Quand elle se blesse,

645

00:44:12,000 --> 00:44:13,625
crie à cause d'un cauchemar...

646

00:44:14,500 --> 00:44:15,333
c'est moi.

647

00:44:16,583 --> 00:44:19,208
La première fois qu'un connard
lui brisera le cœur...

648

00:44:20,416 --> 00:44:21,875
je la consolerais.

649

00:44:23,541 --> 00:44:26,875
Et quand elle demandera à son père
de la marier...

650

00:44:29,291 --> 00:44:30,791
moi, pas toi.

651
00:44:32,166 --> 00:44:33,333
Tu comprends ?

652
00:44:34,541 --> 00:44:35,541
Elle ne t'a rien dit ?

653
00:44:36,958 --> 00:44:37,916
Ça alors.

654
00:44:38,541 --> 00:44:40,458
Je t'apprends quelque chose.

655
00:44:42,458 --> 00:44:43,500
J'ai réfléchi.

656
00:44:44,833 --> 00:44:47,250
J'ai cherché à trouver le mot juste.

657
00:44:47,916 --> 00:44:49,916
Et je reste coincé sur "banni".

658
00:44:50,666 --> 00:44:51,500
C'est presque ça.

659
00:44:51,875 --> 00:44:52,708
C'est proche.

660
00:44:53,375 --> 00:44:54,750
Mais c'est insuffisant.

661
00:44:57,375 --> 00:44:58,708
Ça ira pour l'instant.

662
00:45:00,458 --> 00:45:02,291
Tu es banni, petit frère.

663
00:45:03,791 --> 00:45:05,416
Tu es banni de chez moi.

664
00:45:06,291 --> 00:45:09,125

Tu es banni de ma femme, de mes enfants.

665

00:45:10,291 --> 00:45:11,125
Banni.

666

00:45:12,916 --> 00:45:14,583
Tu n'as plus de frère.

667

00:45:16,041 --> 00:45:16,916
De nièce.

668

00:45:17,750 --> 00:45:18,583
Ou de neveu.

669

00:45:20,166 --> 00:45:21,000
Personne.

670

00:45:22,416 --> 00:45:23,333
Juste toi.

671

00:45:24,583 --> 00:45:25,791
Ça veut dire...

672

00:45:27,833 --> 00:45:29,000
Henry...

673

00:45:31,583 --> 00:45:32,833
ton moi de merde.

674

00:45:35,250 --> 00:45:37,500
Petit démon grotesque.

675

00:45:40,708 --> 00:45:41,791
J'ai pitié de toi.

676

00:45:43,750 --> 00:45:45,416
Tu dois vivre avec ça.

677

00:45:47,958 --> 00:45:49,625
Tu dois vivre avec toi-même.

678

00:45:52,000 --> 00:45:54,666
Et tu es un monstre grimaçant de merde.

679

00:45:55,583 --> 00:45:56,416
Pas vrai ?

680

00:46:16,125 --> 00:46:17,791
Est-ce loin, l'Inde ?

681

00:46:18,958 --> 00:46:21,791
Assez pour que tu me manques,
mais plus proche qu'un au revoir.

682

00:46:22,875 --> 00:46:25,500
Je sais ce que tu penses,
mais ne t'inquiète pas.

683

00:46:25,583 --> 00:46:28,416
Ça va aller.
C'est juste quelques semaines.

684

00:46:29,625 --> 00:46:30,958
Je peux venir ?

685

00:46:31,583 --> 00:46:34,666
Deux semaines, c'est très long,

686

00:46:35,083 --> 00:46:38,750
et je ne veux pas être seule
avec Miles et Mme Grose.

687

00:46:47,583 --> 00:46:48,416
Et voilà.

688

00:46:49,833 --> 00:46:52,291
Voici un talisman.

689

00:46:53,166 --> 00:46:54,458
Je les fabriquais.

690

00:46:54,875 --> 00:46:57,333

J'en fais encore parfois par habitude.

691

00:46:58,625 --> 00:47:00,791
J'ai commencé à en faire à ton âge.

692

00:47:00,875 --> 00:47:01,750
Que font-ils ?

693

00:47:02,166 --> 00:47:04,625
Ça protège les gens et les rend heureux.

694

00:47:08,833 --> 00:47:10,041
Ça recommence...

695

00:47:11,083 --> 00:47:11,916
n'est-ce pas ?

696

00:47:12,666 --> 00:47:13,500
Quoi ?

697

00:47:14,750 --> 00:47:16,166
Je ne suis pas vraiment là.

698

00:47:17,083 --> 00:47:18,250
Je suis trop âgée.

699

00:47:19,583 --> 00:47:20,416
Ce n'est pas...

700

00:47:20,750 --> 00:47:22,250
logique.

701

00:47:22,666 --> 00:47:23,500
C'est vrai.

702

00:47:25,291 --> 00:47:28,000
Je suis absorbée dans un autre souvenir.

703

00:47:29,541 --> 00:47:30,625
En sécurité.

704

00:47:33,916 --> 00:47:35,208
Tu me manques, maman.

705

00:47:39,000 --> 00:47:39,833
Ma chérie.

706

00:47:42,833 --> 00:47:44,541
Tu devrais te réveiller.

707

00:48:01,666 --> 00:48:03,041
- Tu te rappelles ?
- Toi, oui.

708

00:48:03,125 --> 00:48:04,375
C'était au printemps.

709

00:48:07,916 --> 00:48:09,125
Tu te ressers ?

710

00:48:09,833 --> 00:48:10,708
Regardez-le.

711

00:48:12,208 --> 00:48:14,208
Que...

712

00:48:15,291 --> 00:48:16,333
Que faites-vous ?

713

00:48:16,625 --> 00:48:17,458
Flora !

714

00:48:17,916 --> 00:48:18,750
Salut !

715

00:48:19,083 --> 00:48:21,458
Vous dînez sans moi.

716

00:48:21,916 --> 00:48:22,791
Pardon ?

717

00:48:23,583 --> 00:48:25,916
- Quoi ?
- Tu as déjà mangé dans ta chambre.

718
00:48:26,333 --> 00:48:28,708
- Owen t'a fait de la soupe.
- C'était délicieux.

719
00:48:29,541 --> 00:48:30,875
J'ai oublié.

720
00:48:31,625 --> 00:48:33,083
Je te l'avais dit.

721
00:48:33,458 --> 00:48:34,458
Elle a l'air d'aller.

722
00:48:35,583 --> 00:48:36,416
Elle est bizarre.

723
00:48:37,166 --> 00:48:38,500
Je n'aime pas ce jeu.

724
00:48:39,791 --> 00:48:40,625
C'est bon.

725
00:48:40,708 --> 00:48:41,750
Je n'aime pas ça !

726
00:48:41,833 --> 00:48:43,500
C'est sûrement ton oncle.

727
00:48:43,583 --> 00:48:46,000
Tout va bien se passer.
Ne t'inquiète pas.

728
00:48:46,458 --> 00:48:47,291
Allô ?

729
00:48:48,458 --> 00:48:49,291
Allô ?

730

00:48:51,333 --> 00:48:52,166
Allô ?

731

00:48:54,208 --> 00:48:55,875
C'est une autre blague.

732

00:48:59,166 --> 00:49:02,416
Tu crois vraiment qu'elle décrochera
une fois ?

733

00:49:04,125 --> 00:49:05,458
Ça devient triste.

734

00:49:07,833 --> 00:49:10,041
Il n'y a pas grand-chose pour toi.

735

00:49:10,125 --> 00:49:13,291
Une fois sur dix, elle risque de répondre.

736

00:49:14,250 --> 00:49:17,166
Tu risques de l'entendre dire
"résidence de Flora".

737

00:49:18,083 --> 00:49:18,958
C'est peu probable.

738

00:49:20,625 --> 00:49:21,625
En attendant,

739

00:49:22,666 --> 00:49:24,875
ils pensent que tu es un pervers

740

00:49:24,958 --> 00:49:26,458
qui respire dans le combiné.

741

00:49:26,833 --> 00:49:27,875
Un excentrique.

742

00:49:28,541 --> 00:49:30,208
C'est pitoyable.

743

00:49:33,208 --> 00:49:34,666
Retour à la case départ.

744

00:49:35,375 --> 00:49:39,000
Ce n'est pas réel,
mais tu devrais répondre quand même.

745

00:49:51,000 --> 00:49:52,291
Désolée de passer.

746

00:49:55,083 --> 00:49:56,500
J'étais à côté, et...

747

00:49:59,458 --> 00:50:00,708
C'est faux.

748

00:50:02,083 --> 00:50:04,250
J'ai menti. Je ne reste pas.

749

00:50:08,875 --> 00:50:10,250
Que fais-tu ici ?

750

00:50:11,000 --> 00:50:11,875
Je ne...

751

00:50:16,000 --> 00:50:17,291
Je ne saurais dire.

752

00:50:24,000 --> 00:50:24,875
Désolée.

753

00:50:27,458 --> 00:50:28,291
Flora.

754

00:50:28,666 --> 00:50:29,916
Je suis désolée.

755

00:50:30,625 --> 00:50:32,041
J'aurais dû te le dire.

756

00:50:34,375 --> 00:50:36,750
J'aurais dû tout faire différemment.

757

00:50:38,333 --> 00:50:39,500
On part ce soir.

758

00:50:40,750 --> 00:50:41,708
Pour l'Inde.

759

00:50:43,833 --> 00:50:44,833
Quelques semaines.

760

00:50:45,125 --> 00:50:46,541
On revit notre lune de miel.

761

00:50:48,791 --> 00:50:49,666
Je vois.

762

00:50:52,666 --> 00:50:53,833
Je te dis adieu.

763

00:50:53,916 --> 00:50:55,291
- Charlotte.
- Vraiment.

764

00:50:56,833 --> 00:50:58,458
Je vais arranger la situation.

765

00:50:59,583 --> 00:51:01,333
Mon mari, ma famille.

766

00:51:02,833 --> 00:51:04,291
J'avais besoin de te dire...

767

00:51:05,208 --> 00:51:06,666
pourquoi je fais ce voyage.

768

00:51:09,291 --> 00:51:10,625
Je peux réparer tout ça.

769

00:51:14,791 --> 00:51:16,833

Mais je ne pouvais pas partir...

770

00:51:18,458 --> 00:51:19,916
Je t'aime, Charlotte.

771

00:51:26,125 --> 00:51:26,958
Je sais.

772

00:51:31,833 --> 00:51:33,416
Il y a plus que l'amour.

773

00:51:34,875 --> 00:51:36,166
Bien plus.

774

00:52:28,416 --> 00:52:30,083
Avançons, si tu le permets,

775

00:52:30,166 --> 00:52:32,041
jusqu'à ma partie préférée.

776

00:52:32,125 --> 00:52:33,541
Non, je t'en prie.

777

00:52:34,083 --> 00:52:36,458
Ça fait vraiment mal.

778

00:52:37,041 --> 00:52:38,250
Encore.

779

00:52:38,333 --> 00:52:40,500
- Non.
- Le soir de notre rencontre.

780

00:52:42,583 --> 00:52:43,416
Allez.

781

00:52:44,083 --> 00:52:44,916
Réponds.

782

00:52:47,125 --> 00:52:48,791
- Non.

- Il le faut.

783

00:52:49,291 --> 00:52:50,125
Tu le sais.

784

00:52:50,916 --> 00:52:53,500
- Je refuse.
- Mais tu réponds à chaque fois.

785

00:52:53,583 --> 00:52:56,916
Il n'y a pas de quoi avoir peur.
Tu sais qui c'est.

786

00:52:57,000 --> 00:52:59,083
C'est le consulat britannique en Inde.

787

00:52:59,166 --> 00:53:00,541
Je t'en prie.

788

00:53:00,625 --> 00:53:02,208
Il a une mauvaise nouvelle.

789

00:53:02,291 --> 00:53:04,875
- Pitié.
- Il y a eu un accident.

790

00:53:24,541 --> 00:53:25,375
Allô ?

791

00:53:28,833 --> 00:53:29,958
Oui, c'est moi.

792

00:53:33,875 --> 00:53:35,833
Pardon, vous pouvez répéter ?

793

00:53:46,250 --> 00:53:47,958
Quel genre d'accident ?

794

00:53:56,166 --> 00:53:57,791
Ils vont bien, j'imagine.

795

00:54:10,625 --> 00:54:11,708
Vous vous trompez.

796

00:54:16,083 --> 00:54:17,166
C'est une erreur.

797

00:54:59,583 --> 00:55:01,500
Ce n'était pas si dur, si ?

798

00:55:02,083 --> 00:55:03,041
C'était l'enfer.

799

00:55:03,875 --> 00:55:05,375
Chaque jour est un enfer.

800

00:55:05,458 --> 00:55:06,416
Non.

801

00:55:06,958 --> 00:55:08,833
Ce n'était pas le pire.

802

00:55:08,916 --> 00:55:10,916
Ne pas organiser leur enterrement,

803

00:55:11,000 --> 00:55:13,000
ou enterrer ces cercueils vides.

804

00:55:13,458 --> 00:55:14,291
Non.

805

00:55:14,791 --> 00:55:17,375
L'enfer a été d'appeler Bly,

806

00:55:17,916 --> 00:55:19,916
de donner la nouvelle,

807

00:55:20,291 --> 00:55:23,833
et que sa voix
soit la première que tu entendes

808

00:55:23,916 --> 00:55:25,500

quand elle a décroché.

809

00:55:26,000 --> 00:55:28,666
Sa petite voix qui dit...

810

00:55:29,208 --> 00:55:30,958
Résidence de Flora.

811

00:55:38,916 --> 00:55:41,250
Elle marche et rêve en dormant.

812

00:55:42,083 --> 00:55:43,750
Elle souffre.

813

00:55:44,500 --> 00:55:45,333
Ouais.

814

00:55:46,291 --> 00:55:47,333
Je...

815

00:55:50,041 --> 00:55:51,875
Je ne sais pas quoi faire.

816

00:55:51,958 --> 00:55:55,500
Je l'emmène chez le médecin,
demain matin.

817

00:55:56,250 --> 00:55:57,625
Elle a besoin d'un psy.

818

00:55:59,625 --> 00:56:01,333
On suivait une thérapie en prison.

819

00:56:02,250 --> 00:56:04,541
Je détestais ça. Je trouvais ça inutile.

820

00:56:06,083 --> 00:56:09,791
Ma psy, Tamara, était acharnée.

821

00:56:10,166 --> 00:56:12,041
Comme un chien avec un os.

822
00:56:14,041 --> 00:56:16,291
J'ai commencé à parler
pour la faire taire.

823
00:56:17,250 --> 00:56:20,041
Après un mois,
j'ai réalisé que je dormais la nuit.

824
00:56:23,375 --> 00:56:24,208
Oui.

825
00:56:25,666 --> 00:56:26,708
Tu as peut-être raison.

826
00:56:30,958 --> 00:56:31,791
J'y vais.

827
00:56:33,833 --> 00:56:36,083
Je devrais au moins me changer.

828
00:56:39,333 --> 00:56:40,166
Écoute...

829
00:56:42,125 --> 00:56:43,333
tu pourrais...

830
00:56:44,375 --> 00:56:45,291
revenir.

831
00:56:46,375 --> 00:56:47,916
- Ce soir ?
- Oui.

832
00:56:48,833 --> 00:56:49,750
Ce soir.

833
00:56:51,916 --> 00:56:53,208
Je ne sais pas.

834
00:56:54,250 --> 00:56:55,958

Tu es déjà bien occupée.

835

00:57:00,666 --> 00:57:04,333
Je vais passer la nuit à la surveiller.

836

00:57:07,375 --> 00:57:08,208
Bonne nuit.

837

00:57:09,458 --> 00:57:10,458
Juste cette nuit.

838

00:57:13,208 --> 00:57:14,583
Il y a d'autres nuits

839

00:57:15,166 --> 00:57:16,750
et encore d'autres nuits.

840

00:57:17,583 --> 00:57:18,583
Promis ?

841

00:57:29,750 --> 00:57:30,708
Promis.

842

00:57:40,916 --> 00:57:41,916
Et puis merde.

843

00:57:42,916 --> 00:57:43,875
Encore.

844

00:57:49,541 --> 00:57:50,583
C'est coupé.

845

00:57:51,041 --> 00:57:52,458
Un problème ?

846

00:57:59,375 --> 00:58:01,041
Le téléphone est débranché.

847

00:58:01,625 --> 00:58:02,458
Et ?

848

00:58:02,875 --> 00:58:06,208
Ce n'était pas le cas tout à l'heure.

849

00:58:07,000 --> 00:58:08,625
Ce n'est rien.

850

00:58:15,375 --> 00:58:17,166
- Que fais-tu ?
- J'y vais.

851

00:58:17,791 --> 00:58:19,958
- Quoi ?
- Je vais à Bly.

852

00:58:21,166 --> 00:58:22,333
C'est dingue.

853

00:58:22,416 --> 00:58:23,625
C'est à trois heures,

854

00:58:23,708 --> 00:58:26,666
et tu bois depuis... deux ans.

855

00:58:26,750 --> 00:58:27,916
Peu importe.

856

00:58:29,041 --> 00:58:31,416
À quoi ça sert ? La nounou s'en occupe.

857

00:58:31,500 --> 00:58:33,208
Tu ne saurais pas quoi faire.

858

00:58:33,291 --> 00:58:35,083
J'ai un mauvais pressentiment.

859

00:58:35,333 --> 00:58:36,666
Ça change tout.

860

00:58:38,333 --> 00:58:41,291
Je n'ai pas ressenti ça depuis...

861

00:58:41,375 --> 00:58:44,875

Tu vas à Bly ?

Ils seront ravis de te voir.

862

00:58:44,958 --> 00:58:47,666

Profites-en pour dire aux petits

863

00:58:47,750 --> 00:58:49,625

comment leurs parents sont morts.

864

00:58:49,708 --> 00:58:52,333

et leur dire la raison de ce voyage

865

00:58:52,416 --> 00:58:53,666

au départ.

866

00:59:20,208 --> 00:59:21,083

Salut.

867

00:59:25,916 --> 00:59:26,750

Attends !

868

00:59:40,666 --> 00:59:41,500

Coucou.

869

01:00:01,083 --> 01:00:01,916

Te voilà.

870

01:00:03,125 --> 01:00:04,250

N'aie pas peur.

871

01:00:06,916 --> 01:00:08,500

Désolée d'avoir eu peur.

872

01:00:09,583 --> 01:00:11,958

C'était très impoli de ma part, mais..

873

01:00:12,666 --> 01:00:14,083

je voulais t'offrir une histoire.

874

01:00:16,166 --> 01:00:17,375
Mon pauvre.

875

01:00:18,291 --> 01:00:20,250
Je suis désolée pour ton visage.

876

01:00:25,375 --> 01:00:26,208
Tiens.

877

01:00:30,458 --> 01:00:31,333
Essaie ça.

878

01:00:39,791 --> 01:00:40,791
Voilà.

879

01:00:40,875 --> 01:00:41,750
Te voilà.

880

01:00:43,541 --> 01:00:45,541
Maintenant, trouvons une histoire...

881

01:00:46,375 --> 01:00:47,208
rien que pour toi.

882

01:00:50,250 --> 01:00:52,750
Je l'ai encore fait, non ?

883

01:00:54,458 --> 01:00:57,375
Je suis encore absorbée
dans un autre souvenir.

884

01:00:58,000 --> 01:00:59,708
La nuit où j'ai fait ça,

885

01:01:00,291 --> 01:01:02,291
où je t'ai donné un nouveau visage,

886

01:01:02,375 --> 01:01:04,791
je n'avais que cinq ans.

887

01:01:05,666 --> 01:01:06,500

Pas vrai ?

888

01:01:09,041 --> 01:01:10,958
Pourquoi continuez-vous de me faire ça ?

889

01:01:11,750 --> 01:01:12,916
Dites-le-moi.

890

01:01:13,666 --> 01:01:15,791
Pourquoi me repousser ainsi ?

891

01:01:16,083 --> 01:01:17,416
Miss Jessel.

892

01:01:24,333 --> 01:01:25,291
Allez.

893

01:01:26,083 --> 01:01:27,250
Ça suffit.

894

01:01:28,666 --> 01:01:30,416
Je n'aime pas ce jeu.

895

01:01:31,333 --> 01:01:33,208
Arrêtez de vous cacher.

896

01:01:33,541 --> 01:01:35,291
Je veux vous parler.

897

01:01:40,291 --> 01:01:41,833
Je suis très contrariée.

898

01:01:42,750 --> 01:01:43,625
Pourquoi ?

899

01:01:44,166 --> 01:01:45,500
Tout va bien.

900

01:01:45,583 --> 01:01:47,125
- C'est parfaitement...
- Non.

901

01:01:48,000 --> 01:01:50,291
J'en ai assez d'être absorbée.

902

01:01:50,375 --> 01:01:54,541
J'en ai assez d'oublier des choses,
et assez d'être bizarre.

903

01:01:55,083 --> 01:01:56,875
Et que Miles fasse de même.

904

01:01:58,625 --> 01:02:00,125
Qu'est-ce qu'il a ?

905

01:02:00,208 --> 01:02:02,166
Miles est parfaitement splendide,

906

01:02:02,541 --> 01:02:04,458
sauf quand il ne l'est pas.

907

01:02:05,000 --> 01:02:06,333
Pas splendide ?

908

01:02:06,416 --> 01:02:07,750
Non, pas Miles.

909

01:02:12,333 --> 01:02:13,166
Non.

910

01:02:13,541 --> 01:02:14,875
Ne faites pas ça !

911

01:02:15,208 --> 01:02:17,041
Arrêtez de faire ça.

912

01:02:18,250 --> 01:02:20,875
Revenez et laissez-moi vous voir !

913

01:02:22,291 --> 01:02:23,791
Qu'est-ce que vous me faites ?

914
01:02:24,708 --> 01:02:26,166
- Je...
- Flora.

915
01:02:32,750 --> 01:02:33,583
Flora.

916
01:02:34,166 --> 01:02:35,000
Viens ici.

917
01:02:38,083 --> 01:02:38,958
C'est bon.

918
01:02:40,333 --> 01:02:41,500
C'est juste Miss Jessel.

919
01:02:46,625 --> 01:02:47,458
Miles !

920
01:02:48,500 --> 01:02:49,333
Miles !

921
01:02:50,958 --> 01:02:51,791
Eh bien...

922
01:02:52,250 --> 01:02:53,291
c'est gênant.

923
01:02:55,458 --> 01:02:56,291
Miles !

924
01:02:59,916 --> 01:03:00,750
Quoi ?

925
01:03:00,833 --> 01:03:02,083
Flora.

926
01:03:02,166 --> 01:03:03,791
Non, Flora.

927

01:03:06,083 --> 01:03:07,208
Flora !

928
01:03:09,625 --> 01:03:10,458
Flora.

929
01:03:13,291 --> 01:03:14,375
Où es-tu ?

930
01:03:16,500 --> 01:03:17,416
Flora.

931
01:03:19,375 --> 01:03:20,500
Il faut partir.

932
01:03:22,041 --> 01:03:22,875
Allez.

933
01:03:24,958 --> 01:03:25,916
Désolée.

N SERIES
THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.